

REPORTE ANUAL 2007

TRIGÉSIMO ANIVERSARIO • 1977-2007



CLEAN
CARIBBEAN &
AMERICAS

OFICIALES

Presidente de la Junta – Richard E. Ford (*Aramco*)
Vicepresidente de la Junta – Leon L. Jarrett (*Petrojam*)
Presidente – Paul A. Schuler (*CCA*)
Tesorero – Larry V. Straatmann (*Chevron*)
Secretario – Michael L. Omer (*Aramco*)

DIRECTORES

Mark Boben/Jay Jones (*ConocoPhillips*)
Fernando Flechas (*Ocensa*)
Richard Ford (*Aramco*)
Leon Jarrett (*Petrojam*)
Bruce Johnson (*Shell*)
David Killingsworth (*BP*)
William Lerch (*ExxonMobil*)
Doug McCormick (*Chevron*)
Drexel Pinder (*SRPHL*)
Kelvin Ramnath (*Petrotrin*)
Glenn Sairras (*Staatsolie*)

MIEMBROS DEL COMITÉ

Comité Legal
Comité de Afiliación
Comité de Personal
Comité Técnico

CONSEJERO GENERAL

Susan Delegal (*Billing, Cochran, Heath,
Lyles, Mauro & Anderson, P.A.*)



Equipamiento de CCA fue transportado en un avión de carga Airbus 300 desde el aeropuerto de Miami al de Tocumen para el ejercicio MOBEX Panamá 2007. Luego, este mismo equipamiento fue montado y utilizado a lo largo del Canal de Panamá.



DEL PRESIDENTE

CCA celebró su trigésimo aniversario en el mes de noviembre del 2007, contando al momento con 15 Miembros, más 21 Miembros Adjuntos.

Aunque los Miembros Adjuntos no pagan la cuota de "Capital Buy-in", ellos actualmente financian aproximadamente 37 por ciento del presupuesto anual de CCA. En reconocimiento a esto, la Junta de Directores estableció un cargo nuevo de Director, elegido únicamente por los Miembros Adjuntos. De esta manera, Jorge Suárez (OCENSA) fue elegido para este puesto, comenzando con sus tareas en marzo del 2007.

Las membresías siguen siendo la base de nuestra organización y de todo lo que realizamos. Las mejoras en nuestra preparación y capacidad, tales como el Hercules Access Agreement (ver artículo), no hubieran sido posibles sin una membresía sólida. Al mismo tiempo, el creciente número de miembros representa un desafío administrativo y de servicio para nuestro reducido personal.

Hemos instituido algunas de las soluciones más creativas y dinámicas en la industria de respuesta: desde posiciones de tiempo parcial, puestos compartidos, red de contratistas, así como también el uso de Consultores Asociados. En última instancia y de todas maneras, hacemos frente a todas las actividades de la organización con el equivalente de solo 6 1/2 posiciones de tiempo completo. Establecer el nivel apropiado de personal para llevar a diario las transacciones comerciales, las respuestas, y los niveles de servicio deseados y requeridos por nuestros miembros, así como también asegurar la continuidad del negocio, es uno de nuestros más grandes desafíos.

En febrero del 2008, un Taller de Planeamiento Estratégico a Largo Plazo tratará nuestra misión, capacidad de respuesta, reemplazo de equipamiento, gobierno corporativo, personal, y otros aspectos importantes. El resultado de este, es un Plan Estratégico a Largo Plazo que servirá como guía para el curso y desarrollo futuro de la organización.

MOBEX Panamá 2007 fue el hecho sobresaliente del año. Nos sentimos en deuda con la Autoridad del Canal de Panamá (ACP) por el apoyo y la dedicación que nos brindaron para que este importante ejercicio fuese un éxito. Contamos con la presencia de más de 100 representantes de la industria petrolera, así como también representantes de gobierno de 27 países.

Paul A. Schuler





SALUD, SEGURIDAD Y MEDIOAMBIENTE

A pesar de que nuestras actividades de campo tienen algunos riesgos inherentes, hemos mantenido nuestro *Zero Recordable Accidents* desde el año 1991, poniendo énfasis en "La Seguridad Primero" en todas las actividades de CCA, tanto en Fort Lauderdale como en el exterior. Mantenemos nuestra asociación con Marine Spill Response Corporation, miembro de Global Response Network, quien condujo la tercera auditoría anual de Salud, Seguridad y Medioambiente.

Los Asesores Técnicos Erik DeMicco y Mike Gass practicaron "La Seguridad Primero" en Guanabara Bay, Brasil.



RESPUESTA Y EJERCICIOS

Fuimos movilizados dos veces durante el 2007 por incidentes en Panamá y en Antigua. También estuvimos en Stand-by, aunque no fuimos movilizados, por otros cuatro incidentes en la región. El personal de CCA participó en 21 ejercicios y simulacros de derrames, 15 de los cuales incluyeron el uso del *Equipment Selection Guide* que CCA ofrece en su página Web. Finalmente, personal de CCA se trasladó a la región para proporcionar su ayuda en cuatro de los ejercicios.

ENTRENAMIENTO

Durante el año, se condujeron en Fort Lauderdale, dos cursos de Preparación y Respuesta ante Derrames de Petróleo, superando las expectativas de asistencia. Entrenamos a 74 personas de 20 compañías miembro, originarias de 23 países diferentes. Hubo representantes de los gobiernos de Argentina, Bahamas, Belice, las Islas Vírgenes Británicas, Jamaica y Panamá, quienes asistieron bajo el Programa de Auspicio Gubernamental de CCA.



Se realizaron entrenamientos adicionales en Belice, Bermuda, Brasil, Panamá y Venezuela, con más de 150 participantes del gobierno y la industria. En el 2008 se agregará, en Fort Lauderdale, otro curso de entrenamiento para Preparación y Respuesta ante Derrames de Petróleo a fin de suplir con la demanda de los miembros.

ACUERDO DE ACCESO AL HÉRCULES

Durante la reunión general anual en febrero del 2007, los miembros aprobaron el *Lynden Air Cargo Hercules Access Agreement* para tener acceso a una nave Hércules y así apoyar el sistema ADDS (Airborne Dispersant Delivery System) de CCA. El acuerdo establece el arribo de una nave Hércules al Sur de la Florida, dentro de las 20 horas posteriores a la activación. También proporciona, independientemente del apoyo de CCA, operadores de ADDS entrenados para conducir la misión de rociado. El entrenamiento de vuelo se condujo conjuntamente con Lynden, a fines de diciembre del 2007.





MOBEX PANAMÁ 2007

PRESERVANDO EL MEDIOAMBIENTE PARA LAS GENERACIONES FUTURAS



En diciembre del 2007, después de más de un año de planeamiento conjuntamente con la Autoridad del Canal de Panamá (ACP), se completó uno de los más complejos e interesantes Ejercicios Internacionales de Movilización, Preparación & Respuesta (MOBEX). El programa de tres días y medio incluyó el Taller IOSOC 2008, la Conferencia MOBEX, un seminario técnico en el uso de dispersantes y toma de decisiones, un ejercicio de mesa simulado y ejercicios reales de campo con el uso de personal de respuesta y despliegue de equipamiento de los niveles 1, 2, & 3.

Para demostrar las opciones de recursos para la aplicación de dispersantes a nivel local y nacional, se contrató un avión de agricultura Turbo Thrush con base en Panamá, para rociar sobre una mancha de petróleo simulada como respuesta de los niveles 1 y 2. Con dispersante provisto por CCA, un avión de agricultura puede proporcionar una alternativa viable para la aplicación de dispersantes a nivel 3.

Al finalizar MOBEX, se le entregó a cada participante un CD-Rom cargado con herramientas de respuesta que son de dominio público, ayuda, guías técnicas, ejemplos de planes de contingencia y normas para el uso de dispersantes, así como también presentaciones de la conferencia y otras informaciones y enlaces pertinentes. Con esta ayuda, la información de MOBEX se puede llevar a casa y aplicar más rápidamente para desarrollar o mejorar la preparación y respuesta ante derrames de petróleo.



Nos hemos apoyado mucho en las asociaciones estratégicas que hemos cultivado a lo largo de los años, ya sea para los entrenamientos como para la educación y recomendación. En MOBEX Panamá 2007, nuestros homólogos en otras organizaciones, tuvieron un papel importante en el planeamiento y la ejecución del programa.



Consideramos a la serie de ejercicios MOBEX, que dio comienzo en 1995, como un modelo para desarrollar la preparación y capacidad de respuesta en la región, que también sirve para ser copiado en otras áreas del mundo.



MEMBRESÍA

En el 2007 le dimos la bienvenida a TESORO como nuevo miembro, y a Cool Petroleum y Bergesen Worldwide como Miembros Asociados. Repsol consolidó sus dos membresías en una, que ahora cubre todas las operaciones en el área de interés de CCA. Igualmente, SARA asignó su membresía a Total, que ahora abarca SARA y todas las operaciones de Total en la región del Caribe y Latinoamérica. Desafortunadamente, luego de retirarse de Venezuela y vender su flota de tanqueros, ConocoPhillips, un antiguo miembro de CCA, ya no realiza operaciones en la región y finalizará su membresía a principios del 2008.

PERSONAL

El año 2007 nos demostró la vulnerabilidad que tiene un personal reducido frente a las vicisitudes de la vida. Hemos tomado medidas para crear refuerzos, particularmente para proveer continuidad en los aspectos financieros del negocio. Parte de esto se logra mediante mejoras tecnológicas, mientras que otros aspectos requieren de personal adicional o servicios administrativos y de contabilidad contratados exteriormente.

También sufrimos cambios entre nuestros Asesores Técnicos ya que Christine Lane se retiró de CCA para mudarse a Maine, USA, y perseguir sus sueños, aunque continuará trabajando con nosotros en carácter de Consultora Asociada. Christine fue reemplazada por Erik DeMicco, quien posee un título de Biólogo Marino y 11 años de experiencia enseñando ciencias del medioambiente y dirigiendo un criadero comercial de camarones. También estamos ofreciendo más asesoramiento a nuestros miembros a través de una propuesta que consiste en un equipo formado por un Asesor Técnico de CCA y un Consultor Asociado, quien realiza la mayor parte del informe escrito. Esto nos permite ofrecer la experiencia de CCA para algún proyecto mientras preservamos las funciones esenciales del nuestro personal.

IOSC 2008

CCA sigue participando en los Comités Generales y de Programación de IOSC, y somos patrocinadores del International Oil Spill Conference 2008 en Savannah, USA. A través de un acuerdo de asociación, IOSC 2008 condujo su taller de previo a la conferencia, como parte de MOBEX Panamá 2007, aportando mayor participación internacional y concentración para ambos eventos y organizaciones. CCA exhibirá, presentará papeles y, en colaboración con la Autoridad del Canal de Panamá, inscribirá al DVD MOBEX Panamá 2007 en el Festival de Cine de IOSC.

Una visita al pueblo de Biazesia Ella Puru Emberi, en Panamá nos dio la oportunidad de comprender los efectos potenciales que un derrame de petróleo puede llegar a ocasionar en una población indígena. Este fue uno de los muchos temas que se tocaron en IOSC 2008.





FINANZAS

Las Operaciones y Gastos financiados por las Suscripciones de los Miembros (\$2,015,814) y otros gastos financiados por los Fondos de la Reserva (\$281,197) sumaron un total de \$2,297,012. Los miembros de CCA reportaron 3.65 billones de barriles reales. Basados en pagos de cuotas, el costo promedio para los miembros fue de \$0.000732 por barril. El costo promedio para los miembros varió de \$ 0.00415/bbl para nuestros miembros de menor volumen, a \$0.000534/bbl para nuestros miembros de mayor volumen. La cuota anual de la membresía varió entre \$22,253 para la más baja a \$286,132 para la más alta. El personal de CCA generó ingresos a través de servicios de movilización y entrenamientos/consultoría de aproximadamente \$46,619 los cuales fueron parcialmente utilizados para reducir las cuotas. Un monto adicional de \$89,477 proveniente de cuotas "Capital Buy-in" se destinó al fondo de Reemplazo de Equipamiento.

RESUMEN DE GASTOS DEL 2007	
FONDOS POR SUSCRIPCIONES DE LOS MIEMBROS	
Personal	\$ 841,020
Operaciones de Negocios	188,581
Instalaciones	249,907
Seguros	144,869
Legal	25,773
Operaciones	199,669
Contrato Hércules/Lynden	208,350
Viajes	45,272
Relaciones Gobierno	11,124
Equipamiento/Mejoras	48,335
Bienes Fijos, Mejoras de Arrendamiento	52,914
Total	2,015,814
FONDOS DE RESERVA	
MOBEX/Panamá 2007	179,539
Mejoras Equipment Selection Guide	16,700
Equipamiento/Mejoras	84,958
Total	281,197
TOTAL DE GASTOS	\$ 2,297,012
RESUMEN DE INGRESOS DEL 2007	
Cuotas de Afiliación	\$ 2,207,860
Servicios de Movilización	2,128
Entrenamiento y Consultoría	44,491
Ventas de Inventario	17,385
Capital Buy-In	89,477
Intereses y Cargos Financieros	27,844
Otros ingresos	627
TOTAL DE INGRESOS	\$ 2,389,812

CUENTAS DE RESERVA

Los ejercicios MOBEX POLMAR 2005 y MOBEX Panamá 2007 fueron ambos financiados gracias a que se destinaron cifras específicas, durante un periodo de tres años, para estos gastos. Esto evitó altibajos en nuestro presupuesto y nos mostró una perspectiva más estable al planificar un presupuesto a largo plazo. Hemos establecido cuentas similares para el reemplazo de vehículos, IT, y un fondo para reemplazo de equipamiento.

Nota: Los Balances Financieros son preparados separadamente por McGladrey & Pullen, LLP y se encuentran a disposición de quien los pida.

MIEMBROS

ARAMCO Services Company
BP
Chevron
ConocoPhillips
ECOPETROL
ExxonMobil
Petrojam Ltd.
Petróleos de Venezuela S.A.
Petroleum Company of Trinidad and Tobago Ltd.
Petroterminal de Panama
Shell
South Riding Point Holding
State Oil Company Suriname (Staatsolie)
Sunoco
Tesoro

MIEMBROS ADJUNTOS

Barbados National Terminal Company Ltd.
Belize Natural Energy Ltd.
Bergesen Worldwide
BHP Billiton Petroleum
Cool Petroleum Limited
Devon Energy Corporation
EOG Resources International
Kerr-McGee Oil & Gas Company (Anadarko)
CESPM (Basic Energy)
MODEC
Oleoducto Central S.A. (OCENSA)
Panama Canal Authority (ACP)
Petroleo Brasileiro S.A. (Petrobrás)
Petro-Canada
Petro-Tech Peruana S.A.
Refinadora Costarricense de Petróleo (RECOPE)
Repsol
Statia Terminals N.V.
Statoil
Total
West Indies Oil Company



2381 STIRLING ROAD
FORT LAUDERDALE, FLORIDA 33312, USA
TEL: 954-983-9880 FAX: 954-987-3001

*Para una versión electrónica de este reporte,
favor de visitar nuestra página Web:
www.cleancaribbean.org*